Porównanie tłumaczeń Izajasza 40:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I Libanu nie wystarczy na ogień, a jego zwierzyny nie wystarczy na całopalenie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Drzew Libanu nie starczyłoby na ogień, jego zwierząt zabrakłoby na ofiary. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Libanu nie wystarczy na ogień ani jego zwierzyny nie wystarczy na całopalenie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I Liban nie wystarczyłby ku wznieceniu ognia, i zwierzęta jego nie wystarczyłyby na całopalenie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I Liban nie dostatczy ku podpalaniu, a bydła jego nie dostanie na całopalenie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I [lasów] Libanu nie starczy na paliwo ani jego zwierzyny na całopalenie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nawet Libanu nie starczy na ogień ofiarny, a jego zwierzyny na całopalenie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Libanu nie wystarczy na ogień ofiarny, a jego zwierzyny na całopalenie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie wystarczy Libanu na ogień ofiarny ani jego zwierzyny na całopalenie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Drzew] Libanu nie starczy na ogień ofiarny ni jego zwierzyny na całopalenia! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А Ливан не вистарчає на спалення, і всі чотириногі не вистарчають на цілопалення, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Liban nie wystarczy na opał, a jego zwierzyna nie starczy na całopalenie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nawet Libanu nie wystarczy na podtrzymywanie ognia, a jego dzikich zwierząt nie wystarczy na całopalenie. |